

Potvrzuji:

Potvrzuji:

Ministr vnitra ČSSR

Ministr vnitra MLR

Praha ledna 1972

BUDAPEŠŤ ledna 1972

P r o t o k o l

o plánování, uskutečňování spolupráce mezi spolupracujícími orgány
MV ČSSR a MV MLR a o finančním rozpočtu

7. a 8. ledna 1972 se v BUDAPEŠTI uskutečnily rozhovory mezi
představiteli MV ČSSR a MV MLR.

Rozhovorů se zúčastnili:

Za MV ČSSR:

- Náčelník odboru pro mezinárodní styky podplukovník Milan Buchvaldek

Za MV MLR:

- Náčelník odboru pro mezinárodní styky podplukovník Šandor Markuš

Se zřetelem k letošnímu rozšíření styků po linii orgánů vnitřních
věcí a státní bezpečnosti dohodli se představitelé na tom, že je nutno
upravit všechny ~~z~~ ty otázky, které vznikají během spolupráce mezi
spolupracujícími orgány MV ČSSR a MV MLR.

Na základě rozboru dobrých zkušeností spojených s výše uvedeným
i existujícím nedostatků dohodli se představitelé obou stran takto
(následovně):

I.

Koordinace a plánování spolupráce

1. Koordinace spolupráce mezi spolupracujícími orgány MV ČSSR a MV MLR
je zabezpečována zejména odvětvově pro mezinárodní styky prostřednictvím
dopisů, telegrafu a radiového spojení a také telefonem.
2. Odbor mezinárodních styků do 30. prosince každého roku vypracovává
plán setkání a z toho vycházející plán spolupráce mezi orgány
MV ČSSR a MV MLR v průběhu příštího roku.

Plán musí v konkrétné formě obsahovat opatření naplánovaná na základě vzájemných závazků uvedených v dokumentech, které upravují spolupráci mezi oběma stranami. Je nutné uvést orgány, otázky, jež je třeba projednat, pracovníky, kteří se zúčastní, rovněž období a délku trvání setkání.

Plán je schvalován MV ČSSR a MV MLR.

3. ~~Společná~~ Společná opatření k operativním otázkám a úkolům, jež nefigurují v plánu, vznikají v průběhu roku a vyžadují neodkladného rozhodnutí, provádějí se pouze podle pokynů ministrů.

4. V zájmu důkladné přípravy plánovaných ~~praxeí~~ akcí je nutno nejdůležitější údaje zaslat ministerstvu vnitra druhé strany alespoň 1 měsíc předem.

5. Náčelníci odborů pro mezinárodní styky ministerstev vnitra Československé socialistické republiky a Maďarské lidové republiky se vzájemně informují o plnění plánu spolupráce do 30. září každého roku.

II.

Finanční rozpočet

1. Cestovní výdaje podle ročního plánu styků mezi ministerstvy a výdaje delegací schválených ministry, t.j. cestovní výdaje jednotlivých pracovníků hradí vysílající ministerstvo; náklady spojené se stravou, ubytováním a cestovné uvnitř státu hradí přijímající ministerstvo.

2. Pokud ministerstvo za účelem splnění určitého operativního úkolu nebo za účelem přítomnosti na kongresu, sympoziu nebo jiných mezinárodních jednáních posílá své pracovníky do státu svého partnera, hradí pak výdaje za cestu, stravu a za ubytování. Přijímající ministerstvo poskytuje těmto vyslaným pracovníkům všestrannou pomoc, pokud ministerstvo předem tuto nutnost oznámí.

3. Jestliže ministerstvo za účelem poskytnutí pomoci nebo splnění společných úkolů zve pracovníky ministerstva druhé strany, nese potom všechny výdaje spojené se stravou, ubytováním a cestovným uvnitř státu.

Závěrečná ustanovení

1. Tento protokol vstupuje v platnost po jeho schválení oběma ministry. Protokol je vyhotoven ve dvou exemplářích v jazyce ruském, oba výtisky mají stejnou platnost.

2. Protokol pozbývá platnost po té, když jedna ze stran písemně alespoň 3 měsíce předem oznámí jeho zrušení straně druhé.

podplukovník Milan B^{UCHVALA}
náčelník odboru pro mezinárodní styky
Ministerstva vnitra ČSSR

plukovník Šandor Markuš
náčelník odboru pro mezinárodní
styky Ministerstva vnitra MLR

Budapešť, 8. ledna 1972

ARCHIV BEZPEČNOSTNICH SLOZEK
Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 157 ods. 3 zák. č. 12/2005 Sb.

3. Společné akce, týkající se operativní problematiky a úkolů vzniklých během roku, které vyžadují okamžité ^{řešení} rozhodnutí a nejsou zařazeny v plánu, se provádějí podle pokynů ministrů.

4. V zájmu důkladné přípravy plánovaných akcí je nutno nejdříve žitější údaje zaslat ~~protějšímu~~ ~~ministerstvu~~ ^{styků vnitřní strany} ~~aspoň~~ ^{aspoň} 1 měsíc předem.

5. Máčelníci odborů ^{o/mr} mezinárodních styků Ministerstva vnitra České socialistické republiky a ~~Ministerstva vnitra~~ Maďarské lidové republiky se navzájem informují o #plnění plánu spolupráce do 30. září každého roku.

Finanční rozpočet

1. Výdaje na cestovné ^{podle} v souladu s ročním plánem ^{styků mezi} ~~jednotlivých~~ ~~občanů~~ ministerstev a výdaje delegací schválených ~~Ministry~~, t.j. cestovné ^{výdaje} ~~náklady~~ jednotlivých pracovníků, hradí vysílající ministerstvo; náklady spojené se stravou, ubytováním a cestovné uvnitř státu hradí přijímající Ministerstvo.

2. Pokud Ministerstvo za účelem splnění určitého operativního úkolů nebo za účelem přítomnosti na kongresu, sympoziu nebo jiných mezinárodních jednáních posílá své pracovníky do státu svého partnera, hradí pak výdaje za cestu, stravu a za ubytování.

Přijímající Ministerstvo poskytuje všestrannou pomoc pokud

Ministerstvo předem oznámí o této nutnosti.

3. Jestliže Ministerstvo za účelem poskytnutí pomoci nebo splnění společných úkolů zve pracovníky Ministerstva strany druhé nese pak všechny výdaje spojené se stravou, ubytováním a cestovným uvnitř státu.

Závěrečná usnesení

1. Platný protokol nabývá platnost po jeho schválení oběma Ministri. Protokol je vyhotoven ve 2 výtiscích v jazyce ruském. Oba výtisky mají stejnou platnost.
2. Protokol pozbývá platnost po té když jedna ze stran aspoň 3 měsíce předem oznámí písemně o jeho zrušení,

podplukovník Milan Buchvaldek

plukovník Šandor Markuš

náčelník odboru pro mezinárodní styky

náčelník odb. pro mez. styky

Ministerstva vnitra

Ministerstva vnitra

Československé socialistické

Maďarské lidové republiky

republiky